

北大版新一代对外汉语教材·国别教材系列

DUI HAN HANYU KOUYU JIAOCHENG

对韩汉语口语教程

한국인을 위한 맞춤형 중국어

初级 I

초급 I

李明晶 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北大版新一代对外汉语教材·国别教材系列

H195.4
25D
:1(1)

DUI HAN HANYU KOUYU JIAOCHENG

对韩汉语口语教程

한국인을 위한 맞춤형 중국어

初级 I

초급 I

李明晶 编著

丁永寿 插图



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

对韩汉语口语教程. 初级 I /李明晶编著. —北京: 北京大学出版社, 2005. 5
(北大版新一代对外汉语教材·国别教材系列)

ISBN 7-301-07791-2

I. 对… II. 李… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语教学 - 教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 032783 号

书 名: 对韩汉语口语教程 初级 I

著作责任者: 李明晶 编著

责任编辑: 宋立文

标准书号: ISBN 7-301-07791-2/H·1130

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 涿州市星河印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 13.25印张 236千字

2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷

定 价: 50.00元(附赠 CD 2张)



编写说明

- 1 本书专为零起点的韩国朋友编写,旨在帮助学习者短期内初步掌握汉语口语交际能力。
- 2 编写上遵循结构、情景和文化相结合的原则。考虑到韩国朋友学汉语的特点,从课文内容、词汇出现的顺序、语法项目的讲解到练习的设计、教学方法的提示以及疑问解答、偏误纠正均体现很强的针对性,尽量做到实用性、趣味性和学习效率的和谐统一。
- 3 在编写体例上,一共安排十五课。除第一课以外,每课均由生词、课文、注释、练习四个基本部分组成,并穿插一些课堂用语、绕口令和汉语常识,本书最后附有练习参考答案和词汇索引。
- 4 关于语音学习,先在第一课大致学一遍声母、韵母和声调,然后从第二课到第七课依次设计了六节“语音强化训练”,训练方法融入了笔者多年积累的一些行之有效的对韩汉语教学经验。
- 5 课文走精化路线,严格控制篇幅,语言力求精炼简明、话题富于实用性,情景具有代表性,同时兼顾趣味性。

- 6 生词和语法点均用韩文注释,注意从中韩语言对比的角度帮助学习者轻松理解和把握学习内容。语法项目的展示注意避繁就简、重点突出,对教学量大的语法项目不追求一次性完整讲解,而是化整为零、循环深化,给学习者提供理解和运用的空间。
- 7 练习经精心设计,练习内容比一般教材更为充实和丰富,保证学习内容的重现率,从而有效引导学习者利用已学的知识举一反三,活学活用。
- 8 本书配有录音 CD,录音内容包括生词、课文和部分练习题,有助于提高学习者的听力水平。
- 9 韩文注释部分由韩国人吕炳相先生修订和润色,他还从自己学习汉语的经验出发,对笔者的编写工作提出了一些宝贵的意见和建议。北京大学出版社宋立文编辑的鼓励和支持更是为本书的编写和出版创造了良好的外部条件,在此一并致以深深的谢意。

编 者



이책의 짜임새와 특징

- 1 이 책은 중국어를 처음부터 배우려는 한국 학생을 위하여 짓고 엮었으며, 짧은 시간 안에 걸음마 수준이나마 중국어로 의사소통을 할 수 있는 능력을 얻게끔 짜여져 있다.
- 2 이 책을 짓고 엮을 적에 언어의 구조와 상황 그리고 문화를 서로 결합시켜야 한다는 외국어 교수법의 원칙을 지켰다. 그리고 본문 내용, 새 단어가 출현하는 순서, 어법에 대한 설명부터 훈련해야 할 언어항목의 설정, 교수법의 제안, 연습 문제와 풀이 그리고 틀리기 쉬운 문제에 대한 교정에까지 모두 한국 학생을 위해 맞춘 듯이 짓고 엮었다. 뿐만 아니라 실용성과 흥미 그리고 학습 효과가 동시에 구현되도록 나름대로 힘을 썼다.
- 3 이 책의 체계는 다음과 같다. 모두 15 과로 구성되어 있으며, 제 1 과를 제외한 모든 과에는 새 단어, 본문, 설명 그리고 연습 등 모두 4 가지의 기본부분으로 구성되어 있다. 아울러 교실 중국어, 쟁말놀이 및 중국어 상식이 약간씩 실려 있으며, 제일 뒷면에는 연습 문제의 참고답안과 단어 색인을 덧붙여 두었다.
- 4 발음 연습 프로그램은 다음과 같이 짰다. 일단 제 1 과에서 대체적으로 성모, 운모 그리고 성조를 한번쯤 알아두도록 시킨 후에 제 2 과부터 제 7 과까지 6 개 단계의 “발음중점훈련”을 짰다. 그 훈련 방법은 필자가 그 동안 한국인에게 중국어를 가르치면서 쌓았던 교수 경험에 바탕을 두고 있다. 즉 시행해보았고 효과가 있었다고 감히 말하고 싶다.

- 5 본문은 세련되게 꾸미려고 했고, 분량을 맞추려고 애썼다. 다시 말하자면 세련되고 간명하게 다듬었다. 내용은 가능한 한 중국인과의 교류에서 배워서 써먹을 수 있는 화제거리와 있을 법한 상황을 설정하고, 아울러 흥미가 생기게끔 꾸몄다.
- 6 새 단어와 어법상의 요점을 모두 한국어로 설명해 두어서, 중국어와 한국어를 대조함으로써 학습자가 손쉽게 학습 내용을 이해하고 파악할 수 있도록 엮었다. 그 밖에도 어법 설명을 시도하면서 번거로움을 피하고 간명함을 취했으며, 요점을 두드러지게 나타내려 하였다. 특히 내용이 많고 설명할 것이 많은 어법은 한꺼번에 다 설명하려 하기보다는 내용을 분산시키고 단계적으로 심화하여, 학습자들이 이해하고 운용하는 데에 여유를 가지게끔 엮었다.
- 7 정성을 들여서 충실히 만든 연습 문제는 분량이 보통 교재보다 풍부하다. 앞에서 배운 내용을 대부분 다시 끄집어내어 문제로 설정해놓음으로써 학습자들 이 앞에서 이미 배운 규칙을 이용하여 대답하면서 흡족히 익히도록 유도하였 고, 익혔으면 써먹을 수 있을 정도로 숙련시키려 했다.
- 8 이 책의 내용을 따로 녹음해둔 CD 를 이 책과 같이 독자들에게 내놓았다. 새 단어, 본문 및 연습 문제의 일부분을 모두 녹음해 두었다. 학습자의 듣기능력 향상에 도움이 될 것이다.
- 9 필자가 한국어로 써둔 한국어 설명을 여병상 선생이 다시 수정하고 윤색했다. 그밖에도 그 자신 중국어를 학습한 적이 있는 한국인의 시각으로써 필자에게 소중한 의견과 건의를 많이 해주었다. 그리고 북경대학교 출판사의 편집 종리원 선생님느 이 책을 짓고 엮어서 출판하기까지 줄곧 친절하고도 적극적으로 필자를 도와주었다. 이상 여러분에게 이 자리를 빌어 깊은 고마움을 드린다.

目 录

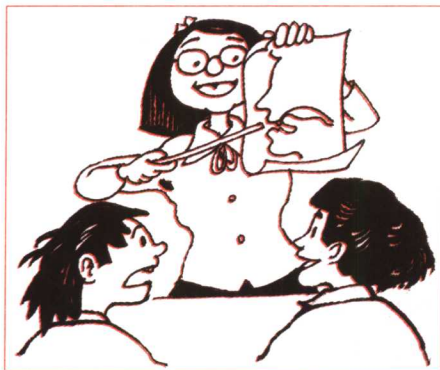
차 례

第 一 课	汉语语音	중국어 발음	1
第 二 课	老师好!	선생님, 안녕하세요	7
第 三 课	你叫什么名字?	당신 이름은 어떻게 부르지요?	19
第 四 课	肚子饿吗?	배 고프니?	34
第 五 课	多少钱?	얼마입니까?	45
第 六 课	吃饭了吗?	식사하셨어요?	56
第 七 课	全家福	가족 사진	68
第 八 课	智贤的生日	지현이의 생일	78
第 九 课	最近过得怎么样?	요즈음 어떻게 지내세요?	89
第 十 课	我爱交朋友	나는 친구 사귀기를 좋아해	101
第十一课	认识你很高兴	알게 되어서 아주 기쁩니다	116
第十二课	约会	약속	128
第十三课	我住 7 号楼	나는 7 동에 산다	141
第十四课	你请客	네가 한턱 내어봐	154
第十五课	我在咖啡厅打工	나는 커피숍에서 아르바이트 해요	167
综合练习		종합 연습	179
部分练习参考答案		일부연습문제풀이	182
词汇索引		단어 색인	192

第一课 汉语语音

Hànyǔ yǔyīn

중국어 발음



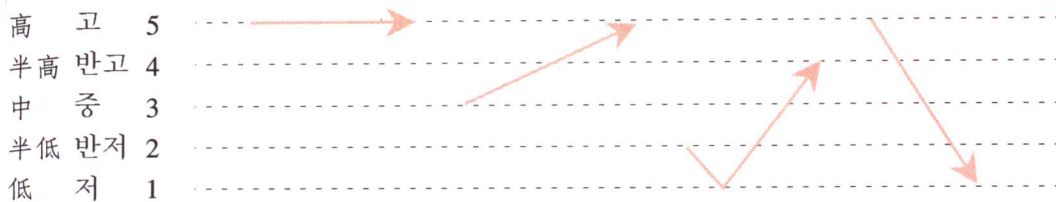
① 汉语的音节一般由声母、韵母和声调组成。声母是音节开头的辅音(相当于韩语的“初声”),其余的部分是韵母。如:

중국어의 발음은 대개 성모, 운모 그리고 성조라고 부르는 3 개의 요소로 구성되어 있다. 성모는 한국어의 “초성”에 해당하는 음으로서 음절 첫머리를 가리키고, 그 나머지 부분은 운모라고 한다.

韩国 **H á n g u ó**
 声母+韵母 声调 성모+운모 성조

二 汉语普通话有四个基本声调：一声(ˉ)、二声(ˊ)、三声(ˇ)和四声(ˋ)。声调符号标在主要元音上。

중국어 보통말(중국의 표준어)에는 제 1 성, 제 2 성, 제 3 성, 제 4 성이라고 부르는 4 개의 성조가 있다. 성조 부호는 주요 모음(즉 소리가 강하고 큰 모음) 위에 표시한다.



성조높이

제 1 성: 고→고

제 2 성: 중→고

제 3 성: 반저→저→반고

제 4 성: 고→저

声调有区别意义的作用,声调说错会引起误解。例如:

성조가 다르면 뜻이 달라진다. 성조를 올바르게 소리내면 의사소통에 장애를 초래하거나 오해를 불러일으킬 수 있다. 예:



汤 t ā ng

탕, 국



糖 t á ng

사탕



躺 t ǎ ng

눅다



烫 t à ng

뜨겁다

三 声母(21个) Shēngmǔ 성모

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	
j	q	x	
z	c	s	
zh	ch	sh	r

韩国学生较易将“p、f”, “l、r”以及“j、q、x、z、c、s、zh、ch、sh”相混或发错,教学时应进行重点强调和对比操练。

한국 학생은 “p、f”, “l、r” 그리고 “j、q、x、z、c、s、zh、ch、sh” 를 혼동하거나 잘못 발음하는 경우가 많다. 수업 시간에 이 점을 중점적으로 가르치면서 각 발음을 대비하여 훈련시켜야 한다.



四 韵母(38个) Yùnmǔ 운모

a	o	e		
i	u	ü		
ai	ei	ao	ou	
an	ang	en	eng	ong
ia	ie	iao	iou(-iu)	
ian	iang	in	ing	iong
ua	uo	uai	uei(-ui)	
uan	uang	uen(-un)		ueng
üe	üan	ün		
er				

此外,还有“-i(zi)”和“-i(zhi)”两个韵母。但它们不单独使用,“-i(zi)”只跟“z,c,s”相拼,“-i(zhi)”只跟“zh,ch,sh”相拼。

이상 36 개 운모 이외에도 “-i(zi)”와 “-i(zhi)”란 2 개의 운모가 있다. “-i(zi)”와 “-i(zhi)”는 독립적으로 쓰이지 않고, “-i(zi)”는 반드시 “z, c, s”와 결합하여 발음되며 “-i(zhi)”는 반드시 “zh, ch, sh”와 결합하여 발음된다.

韩国学生易将“ü”的发音跟韩语的“위”相混,因此“ü”的发音不到位,“ü”和“üe,üan,ün”应进行重点强调和练习。

한국 학생은 “ü”를 한국어의 “위”와 혼동하는 바람에 “ü”를 정확하게 발음하지 못하는 경우가 많다. 그래서, “ü”와 “üe,üan,ün”에 중점을 두고 가르치면서 연습시켜야 한다.

练习 Liànxí 연습

一 熟记 암기하시오.

几声?	Jǐ shēng?	몇 성입니까?
一声	yī shēng	제 1 성
二声	èr shēng	제 2 성
三声	sān shēng	제 3 성
四声	sì shēng	제 4 성



二 根据老师的指令带声调朗读下面的拼音

선생님이 시키는 대로 성조를 붙여 다음을 읽어보시오.

- | | | | | | |
|----------|------|-----|------|-----|------|
| 1. lao | tong | bei | rui | xi | hen |
| 2. guang | dian | shi | pa | cui | qiao |
| 3. liang | suan | mao | fang | nai | kong |
| 4. heng | jing | zu | zhuo | nü | chun |

三 发音对比操练 두 발음을 대비하여 연습하시오.

- | | | | | |
|------------------|---------------|---------------|-------------|--------|
| 1. lú / rú | rì / lì | làng / ràng | róng / lóng | |
| lè / rè | rào / lào | lùn / rùn | ruǎn / luǎn | |
| 2. jì / zì / zhì | qì / cì / chì | xì / sì / shì | | |
| cì / xì / qì | sì / shì / jì | zhì / zì / sì | | |
| jì / chì / xì | zì / sì / qì | chì / xì / cì | | |
| 3. jiéchū | xiázhǎi | suànrshù | sìshí | shísì |
| chēchuáng | xíqì | zhuāngzuò | chúnqíng | cuìruò |

四 读下列词语(均为韩语中的“汉字词”),注意声母、韵母和声调 성모, 운모 및 성조에 유의하면서 다음을 읽어보시오. (모두 한국어 중에 해당하는 한자어가 있는 단어이다.)

- | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------|---------|
| 1. Zhōngguó | (中国 중국) | 2. Rìběn | (日本 일본) |
| 3. Měiguó | (美国 미국) | 4. lìshǐ | (历史 역사) |
| 5. dàxué | (大学 대학) | 6. liànxí | (练习 연습) |
| 7. wèntí | (问题 문제) | 8. Hànzì | (汉字 한자) |
| 9. huānyíng | (欢迎 환영) | 10. nǚshì | (女士 여사) |
| 11. míng ruò guān huǒ | (明若观火 명약관화) | | |
| 12. qíngtiān pīlì | (晴天霹雳 청천벽력) | | |



五 轻声 Qīngshēng 경성

汉语中有些音节念得很轻、很短,不带声调,此为轻声。轻声在拼写中无调号。如:

중국어에서 일부 음절은 본래의 성조를 잃고 아주 약하게 혹은 짧게 읽힌다. 이것을 경성이라 부른다. 경성은 성조 표시를 하지 않는다. 예:

bà ba (爸爸 아빠) **mā ma** (妈妈 엄마) **xiè xie** (谢谢 감사하다)

练习 Liànxí 연습

朗读并比较下面两组发音,体会轻声的发音特点

다음 A 조와 B 조의 발음을 대비하여 읽어보고 경성의 특징을 체험 하시오.

A 组

1. xuéshēng

2. didào

3. zhuōzǐ

4. huāngtáng

5. hòushēng

6. xīnxiān

7. mántóu

B 组

xuésheng

dìdao

zhuōzi

huāngtang

hòusheng

xīnxian

mántou

六 变调 Biàndiào 성조 변화

两个第三声音节连读时,前一个应读成二声。如:

제 3 성이 거듭될 경우는 앞의 것이 제 2 성으로 변한다. 예:

你好 nǐhǎo → **ní hǎo**

想法 xiǎngfǎ → **xiáng fǎ**



练习

Liànxí 연습

请写出以下词语的实际发音,并练习两个第三声音节的连读
다음 발음의 실제 발음을 적으시오. 그리고 제 3 성의 성조 변화를
연습하시오.

例 **lǎohǔ** (老虎 호랑이) → **láo hǔ**

1. shǐguǎn (使馆 대사관) →
2. lǐxiǎng (理想 이상, 꿈) →
3. zhǔyǎn (主演 주연하다) →
4. bǐcǐ (彼此 상호, 피차) →
5. dǎoyǔ (岛屿 섬) →
6. shuǐguǒ (水果 과일) →
7. huǐsǔn (毁损 훼손하다) →
8. fǔdǎo (辅导 과외지도) →
9. jiǎntǐzì (简体字 간체 한자) →
10. xiǎohuǒzi (小伙子 총각) →



第二课 老师好！

Lǎoshī hǎo!

선생님, 안녕하세요!

生词

Shēngcí 새 단어

- | | | | |
|-------|---------|----|---|
| 1. 你 | nǐ | 대 | 너. 당신 |
| 2. 好 | hǎo | 형 | 좋다. 안녕하다 |
| 3. 老师 | lǎoshī | 명 | 선생님 |
| 4. 同学 | tóngxué | 명 | 학우. 급우. 학생 |
| 5. 们 | men | 접미 | ...들 (사람을 지칭하는 명사나 대명사 의뒤에
놓여 복수를 나타냄) |
| 6. 李 | Lǐ | 고유 | 이 (姓) |
| 7. 您 | nín | 대 | “你”의 존칭 |
| 8. 你们 | nǐmen | 대 | 너희. 당신들 (“你”의 복수) |
| 9. 再见 | zàijiàn | 동 | 다시 봅시다. 안녕히 계십시오(가십시오) |



课文

Kèwén

본문

1

A: 你好!

Nǐ hǎo!

B: 你好!

Nǐ hǎo!



2

A: 老师 好!

Lǎoshī hǎo!

C: 同学们 好!

Tóngxuémen hǎo!

3

A: 李老师, 您 好!

Lǐ lǎoshī, nín hǎo!

C: 你们 好!

Nǐmen hǎo!



4

A: 再见!

Zàijàn!

B: 再见!

Zàijàn!

注释

Zhùshì

설명

“你好”和“您好”

“你好”是问候语,汉语口语中多用于初次见面或者比较客气的对等关系,



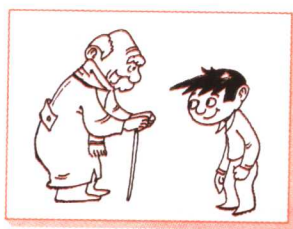
比韩语的“안녕하세요”使用范围要窄一些。韩语的“안녕하세요”可以用来跟老师和长辈打招呼,但用汉语的“你好”跟老师和长辈打招呼是不够礼貌的,用“您好”为妥。因“您”是“你”的尊敬说法,所以跟老师、长辈谈话不要用“你”,应养成用“您”的习惯。对不熟悉的同辈人为表示礼貌也可用“您”。

인사말인 “你好”는 중국어에서 주로 첫 만남에 혹은 약간 정중해야 할 대등한 사이에 쓰이며, 한국어의 “안녕하세요” 보다 쓰이는 범위가 약간 더 좁다. “안녕하세요”란 말로 스승이나 어른에게 인사할 수 있지만 중국어의 “你好”를 써서 스승이나 어른에게 인사하는 것은 예의에 마땅치 않다. “你好” 대신에 “您好”를 써야 마땅하다 하겠다. “您”는 “你”의 존경어표현법이므로 스승이나 어른과 말씀을 나눌 때에 “你”를 쓰지 말고 “您”을 쓰는 습관을 가지야 한다. 대등한 사이라도 서로 아직 낯설면 상대방에게 “您”을 쓰는 것이 좋다.

你好!



您好!



老师好!

